

# ΙΣΡΑΗΛΙΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

(*Revue Israélite*)

ΜΗΝΙΑΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΙΔΗΣΕΟΛΟΓΙΚΗ

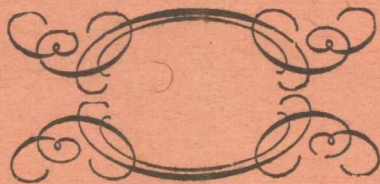
ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Έτησία διὰ τὴν Ἑλλάδα ..... Δρ. 10. —  
Συνδρομὴ ὑποστηρίξεως ..... Φρ. 25. —  
Ἀγγελίαι ὁ στίχος ..... » 1. —  
Διὰ μεγάλας ἀγγελίας γίνεται ἰδιαιτέρα συμφωνία.

Γράμματα καὶ χειρόγραφα στέλλονται ὡς ἑξῆς :  
Διευθυνταὶ « Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως » ὁδὸς  
Ἐπιστολῆς Παύλου 39 Ἀθήνας.  
Adresse : A la Direction de la «Revue Israélite»  
Rue de l' Apôtre Paul 39 Athènes.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σημειώσεις. — Ἡ Σουλαμίτις. — Τὸ Ἑβραϊκὸν ζήτημα. — Διὰ τὴν ἐν  
διωγμῷ Παλαιστίνην. — Ἀνάλεκτα ἐκ τοῦ πολέμου. — Ὁ Ἀρχιδουῆ Ἰωσήφ  
περὶ τῶν ἑβραίων στρατιωτῶν. — Ἐν Παλαιστίνῃ. — Ποικίλα καὶ περί-  
εργα. — Ὁ ἱερομόναχος καὶ ὁ Ραββῖνος (διήγημα — Διάσημοι Ἰσραηλι-  
ται. — Σιωνικὸν Μέρος. — Ἡλίας Ζερβὸς Ἰακωβάτος. — Ἐν ἄρθρον τοῦ  
Μπρονδές. — Ἐθνικισμὸς καὶ ἀντισημιτισμὸς — Ἰσραὴλ Πάσχα. — Συνέ-  
χεια Σιωνικῶν εἰδήσεων. — Ἐκ τοῦ Ἑβραϊκοῦ κόσμου. — Ἑβραϊκαὶ Κοι-  
νότητες Ἑλλάδος. — Εἰδοποιήσις.



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΠΑΡΑΡΚΕΥΑ ΛΕΩΝΗ  
16-ΟΔΟΣ ΠΕΡΙΚΛΕΟΥΣ-16  
1915

# ΙΣΡΑΗΛΙΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

(Revue Israélite)

ΜΗΝΙΑΙΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΙΔΗΣΕΟΛΟΓΙΚΗ

## ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Έτησία διά τήν Ἑλλάδα ..... Δρ. 10.—  
 Συνδρομή ὑποστηρίξεως ..... Φρ. 25.—  
 Ἀγγελίαι ὁ στίχος ..... » 1.—  
 Διά μεγάλας ἀγγελίας γίνεται ἰδιαιτέρα συμφωνία.

Γράμματα καὶ χειρόγραφα στέλλονται ὡς ἐξῆς :

Διεύθυνσιν « Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως » ὁδὸς  
 Ἀποστόλου Παύλου 39 Ἀθήνας.

Adresse : A la Direction de la «Revue Israélite»  
 Rue de l' Apôtre Paul 39 Athènes.

## ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

### Ὁ Εὐρωπαϊκὸς πόλεμος καὶ ἡ ὑπουργικὴ μεταβολή.

Πιστεύομεν ὅτι εἶναι ἡ πρώτη φορά τοῦ συμβαίνει ὑπουργικὴ μεταβολή, Κυβερνήσεις ἀπολύτου πλειοψηφείας διὰ λόγους ἐξωτερικῆς πολιτικῆς. Τὸ γεγονός ὀφείλεται εἰς τὸν τὰ πάντα ἀναστατώσαντα εὐρωπαϊκὸν πόλεμον. Τὸ δυσχερὲς ζήτημα τῆς ἐξόδου ἐκ τῆς οὐδετερότητος ἔσχεν ἤδη τὸ πρῶτον θῦμα, ἐν τῷ προσώπῳ τῆς δημοτικωτέρας τῶν Κυβερνήσεων ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴν Παλιγγενεσίαν. Ἄλλ' ἡ πτώσις τοῦ πρώην Ὑπουργείου καὶ ἡ ἀνάρρησις τοῦ νέου Ὑπουργείου Γούναρη, μὲ τὰ στοιχεῖα πρώτης τάξεως τὰ ὁποῖα τὸ ἀποτελοῦν ἔλυσε ἄραγε τὸ πολὺπλοκον ζήτημα ; Δύναται ἡ Ἑλλάς νὰ ριφθῆ εἰς τὸν ἀγῶνα, ἔστω καὶ μὲ τὴν πιθανότητα σοβαρῶν κινδύνων ; Πρέπει ἡ Ἑλλάς νὰ μὴ τολμᾷ εἰς τὴν περίστασιν ταύτην ὁπότε πρόκειται νὰ κριθῆ ἡ τύχη ἑλληνικῶν χωρῶν ; Ἴδου τὸ δίλημμα, περίξ τοῦ ὁποίου συζητοῦν αἱ πολιτικαὶ ἐφημερίδες. Συνεπεῖα τῆς Ἐπαναστάσεως καὶ τῶν δύο πολέμων ἡ Ἑλλάς ὥρμησεν τόσον διπλωματικῶς καὶ στρατιωτικῶς ὥστε ὑπάρχει πᾶσα ἐλπίς ὅτι τὰ ἐθνικὰ συμφέροντα θὰ τύχῃσι ἐν καταλλήλῳ στιγμή, καὶ παρὰ τὴν τωρινὴν σφοδρὰν διχογνωμίαν περὶ κατευθύνσεως, προασπίσεως καὶ προαγωγῆς. Τὸ εὐχόμεθα καὶ τὸ πιστεύομεν ἀκράδαντος.

### Πρὸ ἑκατὸν ἐτῶν\*

Παρατηρήθη ἀπὸ τινος δημοσιογράφου ὅτι πρὸ ἑκατὸν ἀκριβῶς ἐτῶν—τὸ 1815—ἡ Εὐρώπη εὐρέθη εἰς πολιτικὴν κατάστασιν ὁμοιάζουσαν πρὸς τὴν σημερινήν. Ἦτο ἡ ἐποχὴ τῆς ἐκκαθάρισεως τῆς ναπολεοντείου ἐποποιείας. Ἄλλ' ἰδία, ὁ ἐβραϊκὸς λαὸς εὐρίσκειται σήμερον μετὰ ἑκατὸν ἔτη, εἰς ὁμοίαν ἢ μᾶλλον ἐξ ἴσου σπου-

δαίαν σταδιοδρομίαν τῆς ἱστορίας του. Τότε ἡ ἐξέλιξις τῶν γεγονότων ἐπραγματοποιήθη μὲ σημαντικὴν βελτίωσιν τῆς πολιτικῆς καταστάσεως τῶν ὁμοδόξων μας, οἱ ὅποιοι τυχόντες πλήρους ἰσοπολιτείας ἐν Γαλλίᾳ, ἀπὸ τὴν Γαλλικὴν Ἐπανάστασιν, εἶδον τὰ δίκαια τῶν ἀναγνωρισθέντα, βαθμηδὸν καὶ κατ' ὀλίγον ἀπὸ ὅλας τὰς πολιτισμένους χώρας. Μέχρι χθές, τέσσαρες μόνον χωραὶ, δύο μουσουλμανικαί, ἡ Περσία καὶ τὸ Μαρόκον, καὶ δύο χριστιανικαί, ἡ Ρωσσία καὶ ἡ Ρουμανία, συνέχισον τὴν μεσαιωνικὴν παράδοσιν τῆς μισαλλοδοξίας. Σήμερον, αἱ δύο μουσουλμανικαὶ ἀπαρνηθεῖσαι τὰ διδάγματα τοῦ μίσους ἐπλησίασαν πρὸς τὴν νεωτέραν ἀντίληψιν τῆς ἐλευθερίας τῆς συνειδήσεως. Ἀπομένουν ἡ Ρωσσία καὶ ἡ Ρουμανία θύματα καὶ αἱ δύο ὀλεθρίας γραφειοκρατίας, ἡ ὁποία περιορίζουσα τὴν δρασίαν ὀφελιμωτάτων στοιχείων τῆς χώρας ἐλαττώνει τὰς ἠθικὰς ἀξίας της, πρὸς ζημίαν αὐτῆς ταύτης τῆς χώρας.

### Καὶ σήμερον ;

Πρὸ ἑκατὸν ἐτῶν, εἰς τὸ Συνέδριον τῆς Βιέννης, τὸ ἐβραϊκὸν ζήτημα ἔσχεν ἐβραίους ἀπολογητάς. Τὰ δίκαια τῆς φυλῆς μας ὑπεστηρίχθησαν ἀπὸ τὸν οἶκον Ρότσιλδ καὶ ἀπὸ τὴν ἐβραϊαν βαρωνίδα Φαννὸν ντ' Ἀρנסτάιν, εἰς τὸ σαλόνι τῆς ὁποίας ἐσύχναζον οἱ μεγάλοι διπλωμάται καὶ λόγιοι τῆς ἐποχῆς, ὁ Οὐίλλικτον, ὁ Ταυερὰν οἱ Σλέγγελ, καὶ ὁ Ἰωάννης Καποδίστριας. Καὶ σήμερον ; ἐρωτᾷ μὲν ἐβραϊκὴ ἐφημερίς, θὰ ἀκουσθῆ μία ἐβραϊκὴ φωνή, εἰς τὸ προσεχὲς Συνέδριον τῶν ἐθνῶν, ὑπὲρ τοῦ ἐβραϊκοῦ λαοῦ ; Ἡ ἐρωτώσα ἐφημερίς εἶναι ἀπαισιόδοξος περὶ τούτου. Ἡμεῖς φρονοῦμεν ὅτι ἀδίκως, διότι οὐδέποτε ἔλειψαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐν τῇ καταλλήλῳ στιγμή, τέκνα συνηγοροῦντα ὑπὲρ τῆς φυλῆς. Καὶ ἐν αὐτῷ τῷ Συνεδρίῳ τοῦ Βερολίνου, ἠκούσθη ἡ φωνὴ τῶν ἐβραίων ἀπεσταλμένων, καὶ τὰ ἐβραϊκὰ δίκαια εὔρον ἠγῶ ἐντὸς τοῦ Συνεδρίου διὰ τοῦ ἐνδοξοτέρου τέκνου τῆς φυλῆς μας τοῦ παρελθόντος αἰῶνος, τοῦ Βενιαμὶν Δισραήλη, ὁ

























και κοινωνικὴν ἀρθρογραφίαν καὶ εἰδησεολογίαν συνδυάζει τὸ ἐνδιαφέρον διὰ τὰ ἔθραϊκά ζητήματα τῆς Κοινότητος.

**Βόλος.** Μετὰ λύπης ἐμάθομεν τὸν θάνατον διακεκριμένου μέλους τῆς Κοινότητος καὶ φίλου τῆς «Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως» τοῦ εἰς πάντας ἀγαπητοῦ Ἰωσήφ Δαφρᾶ. Κατ' ἀρχὰς ἐνθυμούμενοι τὸν ρέκτον καὶ δραστήριον φίλον δὲν ἠθέλαμεν νὰ πιστεύωμεν εἰς τὴν θλιβεράν εἰδήσιν. Ἀλλὰ φεῦ! ἦτο ἀληθές.

Ὁ Ἰωσήφ Δαφρᾶ προτοῦ ἐπιδοθῆ εἰς ἐμπορικὰς ἐπιχειρήσεις εἶχε χρηματίσει καθηγητῆς καὶ διευθυντῆς ὑποθέτομεν, εἰς τὰ Σχολεῖα τοῦ Παγκοσμίου Ἰσραηλιτικοῦ Συνδέσμου. Ἦτο εἰς τὸν πλέον πεπαιδευμένων καθηγητῶν τοῦ Συλλόγου, μειλίχιος τὸν χαρακτῆρα, ἰδεαλιστής, ἔνθερος ὑποστηρικτῆς παντὸς ἔθραϊκοῦ ἔργου. Δυνάμεθα νὰ εἰπώμεν ὅτι ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος ὁ ἐξάρχς τὴν ἐκ νέου ἐκδοσιν ἐνός Ἰσραηλιτικοῦ περιοδικοῦ, ὁ πρῶτος ὁ ὁποῖος ἐμπράκτως εἰργάσθη ἵνα ἵκτασθῆ δυνατὴ ἢ ἐκδοσις τῆς «Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως», καὶ πολῦτιμος πάντοτε ἐκτιμητῆς καὶ ὑποστηρικτῆς αὐτῆς. Ὅτε τὴν τελευταίαν φορὰν εἶδομεν αὐτὸν μᾶς πρότεινε νὰ γίνῃ τριμελὴς ἐπιτροπή, ἧς ἐδέχθη νὰ γίνῃ μέλος πρὸς διάδοσιν τῆς «Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως» καὶ εἰσπραξὶν τῶν συνδρομῶν. Φεῦ! πόση ματαιότης εἰς τὰ ἀνθρώπινα! Ἀλλὰ τοῦ Ἰωσήφ Δαφρᾶ, ἡ μνήμη θὰ παραμείνῃ ἀγαπητὴ καὶ διαρκὴς εἰς τὰς καρδίαις τῶν μαθητῶν του καὶ τῶν γνωρισάντων αὐτῶν, τῶν οἰκείων του, τῶν ὁποίων ἦτο τὸ κόσμημα καὶ εἰς τὰς στήλας τοῦ φύλλου τούτου, τὸ ὁποῖον θὰ λάβῃ καὶ ἄλλην ἀφορμὴν νὰ ὁμιλῇ περὶ αὐτοῦ.

Συλλυπητήρια εἰς τοὺς ἀγαπητοὺς φίλους Ἐμμανουὴλ καὶ Ἰσαάκ, εἰς τὴν ἐρίτιμον χήραν καὶ τὰ τέκνα τοῦ ἀλησμόνητου μεταστάντος.

**Εὐχαριστήρια.** \* Ὁφείλομεν τὰς εὐχαριστίας μας εἰς τὴν «Νέαν Ἡμέραν» τὴν ἀμερόληπτον ἀθηναϊκὴν ἡμερησίαν διὰ τὴν εὐγενῆ καταχώρισιν ἐπιστολῆς τοῦ Διευθυντοῦ τῆς «Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως» δι' ἧς ἀνηροῦντο ἀνακριθεῖς πληροφορίες περὶ τῶν Ἑθραίων ἐν γένει καὶ τῶν Ἑθραίων Θεσσαλονίκης ἰδίᾳ. Αἱ πληροφορίες δὲν ἀνήκον εἰς τὴν «Νέαν Ἡμέραν» ἀλλ' εἰς τινὰς κύκλους Θεσσαλονίκης ἐν συνεντεύξει μετὰ τὸν φίλον συντάκτην κ. Γ. Βασιλᾶ, ὁ ὁποῖος συνεχίζει τὰς ἀνακρίσεις του ἐδημοσίευσε καὶ τὴν διάφορον γνώμην ἄλλων κύκλων Ἰσραηλιτῶν καὶ μὴ.

Πρὸς τὴν ἔγκριτον καὶ γλαφυράν «Ἀναγέννησιν» Κερκύρας ἐκφράζομεν τὴν ἀπειρον εὐγνωμοσύνην μας δι' ὅσα ἔγραψεν ἐν τινι τῶν τελευταίων φύλλων περὶ τῆς «Ἰσραηλιτικῆς Ἐπιθεωρήσεως». Ὅσα προσέθηκε διὰ τὸν

διευθυντὴν αὐτῆς, ἀποφεύγομεν νὰ μεταφέρωμεν ὡς λίαν κολακευτικά, καὶ ὅσα εἰλικρινῆς φιλία καὶ ἐκτίμησις, ἔστω καὶ ὑπερβολικῆ τῶν προσπαθειῶν τοῦ φύλλου μας πρὸς ἀνύψωσιν τοῦ ἰδεαλιστικοῦ ἐπιπέδου τῶν ἐν Ἑλλάδι Ἰσραηλιτῶν καὶ προσέγγισιν ἀδελφικῶν τῶν δύο στοιχείων ἡδύνατο νὰ ἐμπνύσῃ.

Τὰ συλλυπητήρια \* ἡμῶν εἰς τὸν ἀγαπητὸν ἡμῶν ἐξάδελφον Ἰσαάκ Κολονομὸς διὰ τὸν ἀπροσδόκητον θάνατον τῆς ἀγαπητῆς αὐτοῦ Ἑλένας, ἀγγέλου ἀγαθότητος καὶ καλλονῆς, τὴν ὁποῖαν βράσκανος μοῖρα ἀφῆραπασεν ἀπὸ τοὺς κόλπους του εἰς αὐτοὺς τοὺς πρώτους μῆνας τοῦ γάμου.

Εἰς τοιαῦτα πλήγματα, ἀδύνατος ἀποβίνει πᾶσα παρηγορία, τὴν ὁποῖαν μόνον ὁ χρόνος καὶ ἡ πίστις πρὸς Ἀνωτέρων Θέλησιν δύναται νὰ ἐπιχύσῃ εἰς τὰ ἀνθρώπινα στήθη.

### Εἰς τοὺς φίλους τῆς Ἰσρ. Ἐπιθεωρήσεως

Ἀρχίσασα τὴν ἐκδοσὶν τῆς πρὸ τῶν δύο ἀπροσδοκῆτως ἐνσηψάντων δύο βαλκανικῶν πολέμων — οἱ ὁποῖοι τόσην ἔλαβον ἐπιτυχὴ ἐκβασιν διὰ τὴν χώραν μας — ἡ Ἰσραηλιτικὴ Ἐπιθεωρήσεως, παρ' ὅλας τὰς δυσχερείαις τῶν περιστάσεων καὶ τὰς συμφορὰς εἰς τὰς πνευματικὰς ἐπιχειρήσεις ἰδίᾳ παρ' ἡμῖν, κατόρθωσε νὰ διανύσῃ μίαν τριετίαν, μετὰ τὴν δύναμιν τῆς θελήσεως θέσαντες ζήτημα φιλοτιμίας εἰς ἡμᾶς αὐτοὺς νὰ μὴ ἀφίνωμεν ἀδόξως νὰ πέσῃ τὸ μοναδικὸν ἔθραϊκὸν ὄργανον εἰς ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Πρόκειται σήμερον νὰ εἰσελθῶμεν θαρραλέως εἰς τὸ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ἔτος τῆς ἐκδόσεως ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι οἱ ἡμέτεροι ὁμόδοξοι τῆς Μεγεθυνθείσης Ἑλλάδος δὲν θὰ ἐγκαταλείψουν ἡμᾶς, ἀλλ' ἐν ἱερᾷ ἀμίλλῃ πρὸς τὸν ἐκδότην καὶ πρὸς ἀλλήλους θέλουν μᾶς ὑποστηρίξῃ, τοῦτο μὲν γενόμενοι ὅσον οἶον τε τάχιιστα συνεπεῖς πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις των ὡς συνδρομητῶν, τοῦτο δὲ ἐγγράφοντες νέους συνδρομητὰς.

Αἱ δυσχερείαι αἱ γενικαὶ ἐν τῷ μέσῳ τῶν ὁποίων ἤρχισεν ἡ ἐκδοσις τῆς «Ἐπιθεωρήσεως», αἱ δυσχερείαι τῆς συντάξεως καὶ αἱ διαχειριστικαὶ τὰς ὁποίας ἡ ἐπερχομένη γαλήνη καὶ ὁ χρόνος μόνον θὰ ἐξομαλύνουν, ἂς ἰσχύουν ἵνα τύχωμεν παρὰ τῶν ἡμετέρων φίλων ἐπιεικῆ κρίσιν διὰ τὴν βραδύτητα καὶ ἴσως ἄλλας ἀτελείαις τὰς ὁποίας μέχρι τοῦδε δὲν ἠδυνήθημεν νὰ ἀποφύγωμεν.

Καλὸν Πάσχα εἰς πάντας.

VARSANO ET MOCHÉ  
Restaurant

**CACHER**

Salonique  
Sur le quai

**NISSIM MATATIA**

Avocat  
Roggoti Han 29.

Salonique

**ΙΣΑΚ ΜΑΤΑΘΙΑΣ**

Αναλαμβάνει παραγγελίας

ἐνεργεῖ ἀποστολὰ

Θεσσαλονίκη

**ÉCOLE FRANCO-ALLEMANDE**

Enseignement  
Secondaire et commercial  
Externat-Internat en famille  
Salonique  
Rue Kasandjilar près du Tcharchi

**MINOS CONSTANTINIS**

Maison de représentation  
commission, commerce  
ΜΙΝΩΣ ΚΩΝΣΤΑΤΙΝΗΣ  
Ἀντιπροσώπευσις, Ἐμπόριον  
Ἀθῆναι—Athènes

**Dr JASQUES LÉVY**

de la faculté de Paris  
Pathologique gynécologue et accoucheur  
Salonique, Pharmacie Raphaël

**ΙΑΚΩΒΟΣ ΛΕΥΗΣ** ἰατρός

Διπλωματοῦχος Παρισίων  
Παθολόγος, γυναικολόγος μαιευτῆρ  
Φαρμακεῖον Ραφαήλ, Θεσσαλονίκη

**ΣΑΒΕΙΟΝ ΛΟΤΤΝΕΡ**

CONSERVATOIRE LOTTNER  
ΑΝΩΤΕΡΑ ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΧΟΛΗ  
HAUTE ÉCOLE DE MUSIQUE  
ΑΘΗΝΑΙ—ATHÈNES

Ἡ «Ἰσρ. Ἐπιθεωρήσεως» τὴν συνιστᾷ ἰδιαίτερος  
La Revue recommande tout particulièrement cette école renommée.

**ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΡΑΦΑΗΛ**

Ὁδὸς Σαμπρῆ Πασσᾶ

Πλησίον Πλατείας Ἐλευθερίας

**ΟΙΝΟΙΣ - ΚΙΝΑ ΡΑΦΑΗΛ**

Ἐξόχως τονωτικὸς συστημένος ἀπὸ  
ιατρικὰς ἐξοχότητας

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ

**ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΧΟΛΗ**

Διευθυνσμένη ὑπὸ

**Μ. ΙΣΑΑΚ Ι. ΑΛΕΞ**

Θεσσαλονίκη

Γίνονται δεκτοὶ ἐσωτερικοὶ καὶ ἐξωτερικοὶ μαθηταί:

Ἐμπ. διδασκαλίᾳ πλήρης.  
Γλῶσσαι: Γαλλικὴ, Ἑλληνικὴ, Ἑβραϊκὴ, Γερμανικὴ.

Νεωτέρα μέθοδος καὶ νέα ἐγκαθίστασις.

Ἐργαστήριον καὶ Μουσεῖον.

Πρότυπον οἰκοτροφείου

Μητρικὴ ἐπιμέλεια—ἔχρηται πληροφορίαι.  
Τὸ Σχολεῖον κεῖται εἰς τὴν καλλιτέραν συνοικίαν.

Ὁδὸς Παράλληλος 2α ἀποβάθρα

Πλησίον τοῦ Ὁτὲλ Σαντράλ.

**ΜΟΔΙΑΝΟ ΚΑΙ ΜΠΕΝΡΟΥΜΠΙ**

**ΜΕΓΑΛΗ ΑΠΟΘΗΚΗ ΥΑΛΙΚΩΝ**

ΚΑΙ

ΣΜΑΛΤΩΜΕΝΩΝ ΑΓΓΕΙΩΝ

Τιμαὶ ἀκαταγώνιστοι διὰ τὴν χονδρικὴν πώλησιν

Πλησίον Ὁθωμανικῆς Τραπεζῆς

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ

**ΣΑΜΟΥΗΛ ΧΑΝΕΝ ΛΕΒΗ**

**ΕΜΠΟΡΟΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΟΔΟΧΟΣ**

Θεσσαλονίκη

**ΟΙΝΟΣ - ΚΙΝΑ**

ΡΑΦΑΗΛ

Ἀποθήκη: Φαρμακεῖον Ραφαήλ

Ὁδὸς Σαμπρῆ Πασσᾶ

Τὸ ἰσχυρότερον δυναμωτικὸν παρασκευασμένον με ΚΟΛΑ—ΚΟΚΑ

Θαυματουργὸν διὰ τοὺς ἀδυνάτους καὶ ἀναμικτοὺς

# BANQUE D'ATHÈNES

SOCIÉTÉ ANONYME

CAPITAL SOCIAL 60,000,000

SIÈGE A ATHÈNES

ADRESSE TELEGRAPHIQUE

«ATHENOCLES»

## AGENCES:

Le Pirée, Salonique, Patras, Janina, Volo, Larissa, Cavalla, Calamata, Tripolitza, Chio, Port-Vathy (Samos), Syra, La Canée, Candie et Réthymno.

Constantinople (Galata et Stamboul), Smyrne, Samsoun.

Alexandrie, le Caire, Zagazig.

Londres, (No 22, Fenchurch street), Limassol (Chypre).

## Balance au 18)31 Janvier 1915

### ACTIF

Espèces en caisse et dans les Banques.	Dr.	4.079.310.18
Disponibilités dans les Banques en Europe.	»	2.751.821.12
Effets sur l'Étranger et Coupons en portefeuille	»	1.186.193.35
Escomptes et Avances sur effets.	»	6.049.649.08
Avances sur garanties :		
»    » par titres.	»	32.286.346.60
»    » par marchandises.	»	5.683.774.94
»    » par hypothèques	»	8.681.081.71
»    » par garanties diverses.	»	25.797.572.54
Comptes courants débiteurs	»	26.418.206.89
Rentes, Fonds d'État, Obligations	»	8.751.225.21
Actions de diverses Sociétés	»	10.084.102.17
Participation financières.	»	664.434.45
Hôtels de la Banque...	»	6.038.574.94
Propriétés appartenant à la Banque	»	12.636.908.63
Mobilier installations, coffres-forts etc.	»	1.020.149.87
Comptes divers.	»	967.976.81
	Dr.	153.097.328.49

### PASSIF

Capital Social	»	60,000,000. —
Comptes de dépôts à vue.	»	11,845.078.52
»    » à échéance fixe	»	25.975.096.66
»    » de longue durée et avec préavis	»	23.931.399.80
Caisse d'Épargne	»	6.328.927.91
Comptes courants créditeurs	»	14.280.338.93
Tirages sur l'Étranger	»	8.037.280.95
Comptes à l'Étranger.	»	1.691.319.48
Effets à payer	»	711.248.52
Effets encaissés pour compte du tiers	»	281.373.72
Dividendes à payer	»	15.264. —
	Dr.	153.097.328.49

Le Directeur Général  
J. G. ELIASCO

Le Chef-Comptable  
C. I. Giannacopulo

La Banque d'Athènes fait toutes les opérations de Banque telles que: Escomptes, — Recouvrements, — Avances sur titres et Marchandises. — Emission de lettres de Crédit, de Chèques et ordres de paiements télégraphiques sur toutes les villes de l'Europe et des peys d'outre mer. Garde de titres, — Location de coffres forts de toutes dimensions, — Ordres de bourse, — Paiement de coupons, — Ouverture de comptes courants, — Achat et vente de devises et monnaies étrangères.

La Banque d'Athènes reçoit des fonds en comptes de dépôts à vue et à échéances fixes en or et en billets de Banque, à des conditions très avantageuses; elle a de plus un service spécial de Caisse d'Épargne.

La Banque d'Athènes fournit des renseignements commerciaux,

Elle a un Service Spécial pour les Étrangers avec Salons de réception, de lecture et de correspondance, service de poste, de télégraphe et de téléphone.